

SEPTIÈME MODE

PETITES VÊPRES

PSAUMES DU LUCERNAIRE

Entre les quatre derniers versets, on intercale les Stichères de la résurrection, en doublant le premier.

Gloire ... maintenant... Amen.

THEOTOKION DOGMATIQUE

Qu'il est redoutable et ineffable, en vérité, le mystère accompli en toi, ô Immaculée ! Car tu as enfanté, au-delà de toute cause et de toute parole, la Parole, cause de l'univers; par l'Esprit saint, elle a pris corps dans une chair assumée en toi, mais sa propre nature demeure inchangée; car les deux natures, chacune en son être propre, se rencontrent dans l'unité de sa Personne le Verbe est venu, Dieu tout entier et homme tout entier, montrant en chacune des natures, l'intégrité de leurs puissances; car, en souffrant dans sa chair, sur la croix, il demeurerait impassible en sa divinité. Ayant subi la mort comme un mortel, il revint à la vie, le troisième jour, car il est Dieu, jetant bas l'empire de la mort et libérant l'humanité de la corruption. Aussi, prie-le, Mère de Dieu, lui, le Rédempteur et le Sauveur de notre race, de nous envoyer, dans sa compassion, et sa grande miséricorde !

Lumière joyeuse, le prokimenon et la suite.

APOSTICHES DE LA MÈRE DE DIEU

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur du monde, et tu as relevé les hommes en même temps que ta propre chair; Seigneur, gloire à toi !

Verset : Je ferai mémoire de ton nom d'âge en âge.

Apostiches de la Mère de Dieu

Ô Vierge, tu es devenue l'Orient du Soleil spirituel, lui qui est parvenu à l'Occident de notre nature. Mais, ô Mère de Dieu,

toute-digne de louange, toi qui possèdes l'autorité, supplie-le de libérer nos âmes de nos fautes sans nombre !

Verset : Écoute ma fille, regarde et tends l'oreille.

Rameau de la souche de Jessé, ô Vierge, en vérité tu as fait germer celui qui détruit les rejetons d'une souche de mensonge. Toi qui possèdes l'autorité, ô Toute-Digne de louange, supplie-le sans relâche : qu'il arrache les passions de mon cœur, qu'il y plante sa crainte et me sauve.

Verset : Les riches du peuple imploreront ton visage.

Ô Toute-Sainte, porte de Dieu, délivre-moi des portes de l'enfer, et montre-moi le chemin du repentir, par où je trouverai la porte qui mène à la vie ! Ô guide de ceux qui s'égareront, veille sur la race des croyants, et sauve nos âmes !

Gloire... et maintenant...

Theotokion

Mère de Dieu, Vierge toute-sainte, le Christ notre Dieu est vraiment né de toi, d'une manière ineffable, et homme en ces temps qui sont les derniers. Il est Dieu, éternellement, devenu homme pour nous, car il garde en lui-même les propriétés de chacune des natures, faisant briller, aux yeux de la foi, l'une par des prodiges, l'autre par sa passion. Aussi, il est un et le même, celui qui meurt en tant qu'homme, et ressuscite comme Dieu. Ô Toute-Vénérable, Inépousée, supplie-le de sauver nos âmes !

Maintenant Seigneur... et la suite.

GRANDES VÊPRES

Psaumes du Lucernaire : Seigneur je crie...

Stichères de la résurrection et du menée, à partir de ps 141,8.

— Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

Venez, réjouissons-nous dans le Seigneur, il a brisé l'empire de la mort et illuminé la race des humains. Crions avec les anges :
Ô notre Créateur et Sauveur, gloire à toi !

— Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu m'accordes ma récompense.

Ô Sauveur, pour nous tu as enduré la croix et le tombeau. Mais, étant Dieu, tu as tué la mort par la mort Aussi, nous vénérons ta résurrection le troisième jour; Seigneur, gloire à toi !

— Des profondeurs, j'ai crié vers Toi, Seigneur, Seigneur, écoute ma voix.

Voyant la résurrection du Créateur, les apôtres, saisis d'admiration, proclamèrent la louange angélique : *Voici la gloire de l'Église et la richesse du Royaume. Ô toi qui as souffert pour nous, Seigneur, gloire à toi !*

— Que tes Oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Stichères anatoliques

Même si tu fus saisi par des hommes iniques, toujours tu es mon Dieu, et je n'en rougis pas. Ton dos fut couvert de coups, je ne te renie pas; tu as été cloué sur la croix, je ne le cache pas; je me glorifie en ta résurrection, car ta mort est ma vie; Seigneur tout-puissant et ami de l'homme, gloire à toi !

— Si Tu regardes les fautes, Seigneur, Seigneur, qui pourra tenir ? Mais auprès de Toi se trouve la propitiation.

Accomplissant la prophétie de David, le Christ a révélé aux disciples sa propre grandeur en Sion, montrant qu'il devait être loué et glorifié éternellement avec le Père et le saint Esprit d'abord Verbe sans la chair, il prit ensuite une chair pour nous; mort en tant qu'homme, il est ressuscité selon sa puissance, lui, l'ami de l'homme !

— A cause de ton Nom, je T'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta Parole, mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Ô Christ, tu es descendu aux enfers selon ton vouloir, dépouillant la mort, toi, le Dieu et le Maître, et tu es ressuscité, le troisième jour avec toi, tu as ressuscité Adam des chaînes et de la corruption de l'enfer, tandis qu'il criait et disait : *Gloire à ta résurrection, unique ami de l'homme !*

— Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Tu fus mis au tombeau, Seigneur, comme un homme endormi; et tu es ressuscité le troisième jour, dans la force et la puissance; avec toi, tu as ressuscité Adam, de la corruption et de la mort, toi, le Tout-Puissant !

— Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et auprès de Lui une abondante rédemption. C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Stichères du Menée.

Gloire...

Doxastikon du Menée

Et maintenant ...

Theotokion dogmatique

Ô Mère de Dieu, on reconnaît en toi une Mère au-dessus de la nature; mais tu demeures Vierge au-dessus de toute parole et de tout entendement. Aucune langue ne peut expliquer le prodige de ton enfantement car ta conception a été inouïe, ô Toute-Pure, et nul n'a pu saisir la manière dont tu as enfanté. En effet, quand Dieu le veut, l'ordre de la nature est vaincu; aussi tous nous te reconnaissons Mère de Dieu, et nous t'implorons sans relâche intercède pour le salut de nos âmes

Après l'entrée, Lumière joyeuse... etc.

APOSTICHES DE LA RÉSURRECTION

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur du monde, et tu as relevé les hommes en même temps que ta propre chair
Seigneur, gloire à, toi !

Celui qui est ressuscité d'entre les morts, et qui illumine tout l'univers, venez, adorons-le ! Car il nous a libérés de la tyrannie de l'enfer par sa résurrection le troisième jour, nous donnant la vie et la grande miséricorde

Descendu aux enfers, ô Christ, tu as dépouillé la mort; ressuscité le troisième jour, tu nous as ressuscités avec toi, nous qui glorifions ta résurrection toute-puissante, ô Seigneur ami de l'homme !

Tu nous as paru redoutable, ô Seigneur, gisant au tombeau comme un homme endormi; mais le troisième jour tu es ressuscité comme le Tout-Puissant et avec toi, tu as ressuscité Adam qui s'écriait : *Gloire à ta résurrection, unique ami de l'homme !*

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Doxastikon du Menée (S'il n'y a pas : Gloire... et maintenant...)

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion

Sous ta protection, ô Souveraine, nous cherchons refuge, nous tous, les enfants de la terre vers toi nous crions : *Ô Mère de Dieu, notre espérance, délivre-nous de nos fautes sans nombre, et sauve nos âmes !*

Apolytikion de la résurrection

Par ta Croix, Tu as aboli la mort, et ouvert au larron le paradis, Tu as changé en joie la lamentation des myrophores et leur as ordonné d'annoncer à tes apôtres que Tu es ressuscité, Christ Dieu, Toi qui donnes au monde la grande pitié.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Apolytikion du Menée

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen.

Theotokion

Ô Toute-Digne de louange, toi, le trésor d'où nous vient la résurrection, retire de la fosse et de l'abîme de leurs fautes, ceux qui se fient en toi car tu as sauvé ceux qui étaient soumis au péché, ô toi qui enfantas le salut ! Vierge avant l'enfantement, Vierge tu as enfanté, et Vierge tu demeures après l'enfantement !

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Sur un signe de toi...

Ouvre de mon cœur la bouche spirituelle, Seigneur, et les lèvres de ma chair pour ta Louange, unique Dieu de l'univers, Créateur de la lumière et triple Feu, afin que je T'adresse un chant d'action de grâces.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Pour manifester le trésor surabondant de ta Bonté, Trinité dont la Puissance est infinie, de la fange tu formas l'humanité comme la seule image, ô Créateur, de ta royale Seigneurie.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

L'Intelligence sans début qui engendre le Verbe de même éternité et fait luire l'Esprit coéternel nous a donné le pouvoir d'adorer l'unique Divinité en trois Personnes consubstantielles.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

Au buisson du Sinaï à Moïse Tu apparus, Verbe de Dieu, comme un feu qui purifie, sans brûler quoi que ce fût, préfigurant ta virgine Incarnation par laquelle Tu nous as tous renouvelés.

Ode 3

Au commencement, par ton Verbe...

Te chantant, Seigneur, comme l'unique Créateur au triple éclat, nous Te demandons la délivrance du péché, des tentations, Dieu dont la Puissance est infinie; ne méprise pas les fidèles glorifiant ta Bonté.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Comme le rameau surgi de la racine du Père éternel, Dieu et Verbe, Tu jouis de la même force que l'Esprit divin, consubstantiel; et c'est pourquoi, nous les fidèles, nous glorifions en la Trinité des Personnes l'unique Seigneurie.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Nous Te glorifions, nous tous, les fidèles, ô Trinité, Nature unique aux trois aspects, partageant même gloire et substance, sans division; et, nous prosternant devant Toi, nous Te prions pour le pardon de nos péchés.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

Tu es issu en vérité de la Vierge pure, Verbe de Dieu, ayant pris, sans changement, l'entière ressemblance des mortels pour montrer à tous la Divinité au triple éclat, unique par essence et immuable en ses aspects.

Cathisme

Aie pitié de nous pécheurs, Trinité sainte, de tes serviteurs; accueille-nous qui revenons vers Toi, nous accordant ton pardon, Ami de l'homme et Seigneur compatissant. Conduis nos âmes vers le bien, perverties qu'elles sont par tant de péchés; divine Épouse et Mère immaculée de notre Dieu, rachète de leurs fautes les chantres de ton nom.

Ode 4

Sans quitter le sein paternel...

Unité au triple éclat, Principe divin qui sauves l'univers, garde sous ta Protection ceux qui Te chantent et sauve-les de l'affliction, de leurs passions et de tout mal.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Manquant de termes pour désigner l'insaisissable Divinité au triple éclat, Maître qui nous aimes tant, nous Te célébrons par nos chants et glorifions ta Puissance, Seigneur.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Sur la terre comme au ciel en compagnie des anges incorporels, sans diviser ton Unité, nous distinguons tes Personnes, ô Trinité, et glorifions avec amour l'universelle Seigneurie.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

Librement tu descendis, Dieu suprême, vers notre extrême pauvreté, T'incarnant sans délaissier la gloire Paternelle et tu nous fis monter vers ta divine Gloire, en ta Bonté.

Ode 5

Dans l'attente du matin pour ta Gloire et ta Louange, ô Verbe de Dieu, inlassablement nous célébrons l'image de ta Croix, cette arme que Tu nous donnes pour nous sauver.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Principe de clarté, unique par le vouloir et la gloire et l'honneur, trinitaire en tes Aspects, donne-nous, Seigneur, la force de répondre à ton Amour.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

L'unique Divinité, Intelligence, Verbe et Esprit, comme un soleil au triple feu nous chantons sa Gloire et La prions de nous sauver des épreuves et de toute affliction.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

Ayant pris, Verbe de Dieu, d'une Vierge sainte la nature des humains, Tu nous appris à célébrer en l'Unité la Trinité partageant même nature et même trône dans les cieux.

Ode 6

Naviguant sur l'océan de cette vie...

Glorifions d'une même cœur la divine et royale Seigneurie en trois Personnes recevant même gloire pour sa puissance et conservant son immuable Variété dans l'unique différence des respectives propriétés.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Ils te chantent dans les cieux, les anges et leurs spirituelles armées, Seigneur unique au triple feu, et nous, de nos lèvres souillées comme l'unique Créateur de l'univers nous Te louons et fidèlement Te glorifions.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

En parole proférée le Verbe issu du Père éternel, Soleil de soleil avant les siècles engendré, de la Vierge en ces temps ultimes S'est levé et nous enseigna l'insaisissable Divinité en trois personnes conservant l'unité.

Cathisme

Trinité consubstantielle, tri-personnelle Unité, prends en pitié l'ouvrage de tes Mains, consume la malice du péché, illumine les âmes de tous ceux qui chantent la tendresse de ton Cœur; Seigneur immortel et notre Dieu, gloire à toi.

Plus que la flamme et que le feu brille l'ardeur de ton amour : des mortels il brûle les péchés, il répand sa rosée sur les cœurs de ceux qui chantent tes merveilles inégalées, Mère de Dieu et souveraine immaculée.

Ode 7

Dans la fournaise de feu les jeunes gens transformèrent en rosée l'ardente flamme qui les entourait, car ils louaient le Seigneur en chantant : Dieu de nos Pères, béni sois-tu !

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Nous conformant aux prophéties, c'est Toi, l'unique Dieu de l'univers, que nous glorifions en l'unité des trois Personnes, chantant : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu !

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Avec les chœurs immatériels, Trinité sainte, de nos lèvres souillées nous Te chantons en l'unité de ton Essence et nous disons : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu !

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

Le Créateur du genre humain, pour lui rendre sa première beauté, en toi, Vierge sainte, S'incarna, divinisant ainsi les mortels qui s'écrient : Béni soit, Toute-pure, le Fruit de ton sein !

Ode 8

Le buisson du Sinaï...

Tu domines l'univers, ô triple et unique Seigneurie sans commencement, et Tu diriges la terre et les cieux; aussi veuille garder en tout temps mon cœur ravi d'amour pour Toi, afin qu'il Te puisse chanter : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-Le dans tous les siècles.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

De ton Soleil au triple feu dirige les rayons lumineux, pour qu'ils luisent sur les cœurs de ceux qui Te chantent, Seigneur; et donne d'accéder à la vision de ta Splendeur, unique Trinité, à ceux qui célèbrent comme il se doit, avec foi ta suprême Majesté dans tous les siècles.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

De ta lumière au triple éclat fais de moi le temple, Seigneur ami de l'homme et source de tout bien, le sanctuaire de ton intime communion; et rends-moi inaccessible désormais aux ennemis invisibles et aux charnelles passions, Seigneur de gloire, mon Dieu et mon Roi, afin que je puisse Te chanter dans tous les siècles.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

La lumière de mon Dieu, Vierge Mère, se levant de ton sein, répandit sur l'univers l'éclat de son triple soleil et la terre devint grâce à toi, Vierge pure, par l'effet de ses rayons un autre ciel et se mit à chanter : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles.

Ode 9

Qu'une Mère enfante Dieu, qu'une Vierge conçoive et demeure vierge comme avant, de la nature ce n'est point le fait, mais l'œuvre de la divine Condescendance; toi seule qui fus digne des merveilles de Dieu, Vierge pure, nous te magnifions.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

De Te louer comme il convient, Toi qu'au plus haut des cieux les séraphins sans cesse célèbrent de leurs chants, nous les mortels, nous n'avons pas le pouvoir; mais comme Seigneur de l'univers et ami de l'homme nous voulons Te magnifier.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Des corporelles maladies ainsi que des spirituelles passions délivre les fidèles chantres de ton Nom, unique et indivisible Trinité; de toute épreuve en cette vie daigne les mettre à l'abri.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Divinité au triple éclat dont les Personnes sont d'égale vigueur et possédant la force, l'immuable splendeur d'une Bonté qui par nature Te convient, accorde à tes serviteurs le pardon de leurs péchés, la délivrance des épreuves et des passions.

Toute sainte Enfantrice de Dieu sauve-nous !

De tes entrailles immaculées recevant, ô Mère de Dieu, l'âme, l'esprit, un corps de chair, le Verbe de Dieu S'est montré homme véritable et faisant communier à son Être divin le genre humain.

MATINES

Après l'exapsaume on chante : Le Seigneur-Dieu... le tropaire de la résurrection :

Apolytikion de la résurrection

Par ta Croix, Tu as aboli la mort, et ouvert au larron le paradis, Tu as changé en joie la lamentation des myrophores et leur as ordonné d'annoncer à tes apôtres que Tu es ressuscité, Christ Dieu, Toi qui donnes au monde la grande pitié.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Apolytikion du Menée

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
Amen.

Theotokion du même ton

Ô toute-digne de louange, toi, le trésor d'où nous vient la résurrection, retire de la fosse et de l'abîme de leurs fautes ceux qui se fient en toi; car tu as sauvé ceux qui étaient soumis au péché, ô toi qui enfantas le salut ! Vierge avant l'enfantement, vierge tu as enfanté, et vierge tu demeures après l'enfantement.

LECTURE DU PSAUTIER

Première stichologie et petite collecte

Cathismes

La Vie gisait au tombeau, et les scellés étaient posés sur la pierre des soldats gardaient le Christ, comme un Roi endormi, et des anges le glorifiaient comme le Dieu immortel, tandis que les femmes s'écriaient : *Il est ressuscité, le Seigneur, accordant au monde la grande miséricorde !*

Gloire...

Par ta sépulture de trois jours tu as dépouillé la mort, et par ta vivifiante résurrection tu as ressuscité l'homme corrompu ô Christ notre Dieu, ami de l'homme, gloire à toi !

Et maintenant ...

Theotokion

Le Christ notre Dieu, crucifié et ressuscité pour nous, a renversé l'empire de la mort. Supplie-le sans relâche, ô Vierge, Mère de Dieu, de sauver nos âmes !

Après la deuxième stichologie, petite collecte.

CATHISMES

Malgré le sépulcre scellé, toi, la Vie, tu t'es levé du tombeau, ô Christ notre Dieu! Malgré les portes fermées, toi, la Résurrection de tous les hommes, tu es venu au milieu des disciples; par eux tu renouvelles en nous l'Esprit de droiture, selon ta grande miséricorde.

Gloire...

Les femmes accouraient au sépulcre, tout en larmes, portant des parfums. Tandis que des soldats te gardaient, toi, le Roi de l'univers, elles se disaient l'une à l'autre : *Qui ôtera la pierre pour nous ?* Alors elles entendirent la voix des anges, disant : *Il est ressuscité, l'Ange du Grand Conseil, foulant aux pieds la mort !* Ô Seigneur tout-puissant, que nul ne peut saisir, gloire à toi !

Et maintenant ...

Theotokion

Réjouis-toi, pleine de grâce, ô Vierge, Mère de Dieu, tu es le havre et la protection de la race des hommes; car le Rédempteur du monde a pris chair de toi. Seule, en effet, tu es Mère et Vierge, toujours bénie et comblée de gloire; intercède auprès du Christ notre Dieu, pour qu'il accorde la paix à tout l'univers.

*Après la troisième stichologie, petite collecte et les Evlogies.
Ensuite :*

Hypakoï

Ô Christ notre Dieu, tu as assumé notre condition, et dans ton corps enduré la croix sauve-moi par ta résurrection, toi, l'ami de l'homme.

ANAVATHMI

Première antiphone

Tu as fait revenir de leur égarement les captifs de Sion; ô Sauveur, vivifie-moi aussi, en m'arrachant à l'esclavage des passions.

Celui qui sème dans l'affliction, sous le vent du midi, dans les larmes et le jeûne, moissonnera des gerbes de joie en nourriture de vie éternelle

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit,
et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Dans le saint Esprit est la source des trésors divins, d'où l'on tire sagesse, connaissance et crainte. À lui, louange, gloire, honneur et puissance !

Deuxième Antiphone

Si le Seigneur ne bâtit la demeure de l'âme, en vain nous peinons, car sans lui, aucune action ou parole ne pourra s'accomplir.

Sous l'action de l'Esprit, les saints font germer en adoption filiale les enseignements paternels, comme fruit des entrailles.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit,
et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Dans le saint Esprit toute chose possède l'être, car il est Dieu
avant que rien n'existe à lui la seigneurie sur tout l'univers, la
lumière inaccessible, la vie de tous !

Troisième Antiphone

Ceux qui craignent le Seigneur ont trouvé des chemins de vie;
maintenant et toujours, on les dira bienheureux, dans une
gloire incorruptible.

Lorsque tu vois tes fils comme de jeunes plants à l'entour de la
table, pasteur du troupeau, offre-les au Christ !

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit,
et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Dans le saint Esprit est l'abîme des dons, la richesse de la
gloire, la grandeur et la profondeur des jugements. Adorons-le,
car il est glorifié à l'égal du Père et du Fils.

Prokimenon

Lève-toi, Seigneur mon Dieu, que ta main s'exalte! N'oublie
pas les malheureux jusqu'à la fin.

Stichaire : Je te rends grâce, Seigneur, de tout mon cœur.

Évangile occurrent de la résurrection.

*Aux grandes fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu,
prokimenon et évangile de la fête.*

CANON DE LA RÉSURRECTION *de saint Jean Damascène*

PREMIÈRE ODE

Hirmos

Sur un signe de toi, Seigneur, la nature des eaux, fluide
jusqu'alors, se changea en terre ferme. Aussi, lorsqu'Israël
l'eut franchie à pied sec, il te chanta une hymne de victoire.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

La tyrannie de la mort a été condamnée par le bois, Seigneur, lorsque tu fus condamné à une mort injuste. Aussi, le prince des ténèbres, ne pouvant l'emporter sur toi, a été justement rejeté.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Lorsque l'enfer s'est approché de toi, ses dents n'ont pu broyer ton corps, et ses mâchoires ont été fracassées. Aussi, mettant fin aux souffrances de la mort, Sauveur, tu es ressuscité le troisième jour !

Toute sainte Enfantice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Elles ont pris fin, les souffrances d'Ève notre première mère, car tu as enfanté, sans connaître les épousailles, ni les douleurs de l'enfantement; aussi, nous qui savons, ô Toute-Pure, que tu es vraiment la Mère de Dieu, tous, nous te glorifions

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION, poème de Cosmas

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Sur la croix, le Sauveur a fait jaillir pour nous, de son côté percé, deux sources vivifiantes. Chantons-le, car il s'est couvert de gloire.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Séjournant au tombeau et ressuscitant le troisième jour, le Christ a donné aux mortels l'espérance de la vie incorruptible. Chantons-le, car il s'est couvert de gloire.

Toute sainte Enfantice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Seule, tu es révélée Vierge, même après l'enfantement; car tu as enfanté dans la chair le Créateur du monde. Aussi, tous, nous te crions : *Réjouis-toi* !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Ô Vierge, tu as enfanté un abîme de compassion ! Purifie mon âme par ton éclatante lumière alors, je chanterai dignement, ô Toute-Pure, l'abîme de tes merveilles.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Le Verbe, nous voyant blessés par les traits du péché, fut pris de compassion, lui, notre bienfaiteur. Dès lors, ô Toute-Pure, il s'unit, d'une manière ineffable, à la chair qu'il prit en ton sein, lui, le Dieu Très-Haut.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

La nature des hommes, dominée par la mort, devint corruptible et périssable, ô Toute-Pure ! Mais toi, qui as conçu la Vie, tu l'as ramenée de la corruption à la vie

TROISIÈME ODE

Hirmos

Au commencement, tu affermis les cieux, par ton Verbe tout-puissant, ô Seigneur et Sauveur, et toutes leurs puissances, par l'Esprit divin, artisan de l'univers; rends-moi ferme sur la pierre inébranlable de la confession de la foi en toi.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Lorsque tu es monté sur la croix, volontairement, afin de souffrir pour nous, ô Sauveur compatissant, tu as supporté les plaies qui ont procuré aux croyants la paix et le salut. Par elles, ô Miséricordieux, nous fûmes réconciliés avec ton Père.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu me purifias de ma plaie, lorsque mon âme fut blessée par la morsure du dragon, ô Christ, et tu me fis voir la lumière, lorsque je séjournais jadis, dans les ténèbres et la corruption car tu es descendu aux enfers par ta croix et tu m'as ressuscité avec toi.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Par les prières de ta Mère qui n'a pas connu d'homme, ô Sauveur, accorde au monde la paix; donne au roi la victoire sur les ennemis barbares, et rends dignes de ta gloire ineffable ceux qui te glorifient.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Tu as enduré la passion sur la croix et ouvert le paradis au larron, comme un bienfaiteur et un Dieu; affermis mon esprit en ta volonté, unique ami de l'homme !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu es ressuscité du tombeau le troisième jour, et, comme Dieu et Source de vie, tu as fait se lever la vie sur le monde. Affermis mon esprit en ta volonté, unique ami de l'homme !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Marie, Vierge et Mère, sans semence tu as conçu Dieu, et délivré Ève de la malédiction, supplie Dieu qui a pris chair de toi, de sauver ton troupeau !

DE LA MÈRE DE DIEU

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Le dragon de l'Éden s'approcha en rampant m'ayant séduit par le désir d'être comme un Dieu, il m'a jeté à terre. Mais le Compatissant, miséricordieux par nature, saisi de pitié, me divinisa, faisant sa demeure en ton sein, et devenant semblable à moi, ô Vierge et Mère !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Béni est le fruit de ton sein ô Vierge, Mère de Dieu, joie de l'univers; car tu as engendré la joie pour le monde entier, l'allégresse qui dissipe, en vérité, la tristesse du péché, ô Épouse de Dieu.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, Mère de Dieu, pour nous, tu as enfanté la Vie, la lumière éternelle et la Paix qui met fin à l'antique lutte des hommes contre leur Père et leur Dieu, par la foi et la grâce octroyée.

Petite collecte, kontakion, ikos et cathismes du menée.

QUATRIÈME ODE

Hirmos

Ô Christ notre Dieu, tu n'as pas quitté le sein du Père, et tu es descendu sur terre. J'ai entendu le mystère de ton dessein bienveillant et je t'ai glorifié, ami de l'homme.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Celui qui prit chair de la Vierge, a livré son dos aux fouets; le Maître innocent d'un esclave coupable, est torturé, abrogeant les accusations portées contre moi.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Lorsqu'il comparaît, comme un accusé, au tribunal des juges iniques, il est condamné et frappé au visage par une main faite

d'argile, lui, le Dieu qui forma l'homme, et qui juge la terre avec justice.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Toute-Pure, tu es vraiment la Mère de Dieu supplie ton Créateur et ton Fils, de me diriger vers le havre sauveur de sa glorieuse volonté !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Seigneur, tu n'as pas connu le péché, mais à cause de lui, tu es devenu ce que tu n'étais pas tu as pris une condition étrangère, afin de sauver le monde, et, trompant le tyran, tu l'as mis à mort.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Lorsque, suspendu à la croix, tu as effacé le péché d'Adam, notre premier père, Seigneur, tu as rempli de joie notre première mère, car tu es venu sauver ceux que tu as consacrés.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Tu meurs, toi qui naquis de la Vierge, mais tu fais revivre Adam égaré dans son jugement en effet, devant ta force, la mort fut saisie de frayeur, car tu es venu sauver ceux qui gisaient dans la corruption.

DE LA MÈRE DE DIEU

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Toute-Digne de louange, élue en ta bonté et ton intégrité, tu parais devant Dieu, dès avant la création. Illumine de l'éclat de ta rayonnante lumière ceux qui te chantent.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Pour les mortels, ô Toute-Pure, tu as enfanté Dieu qui a pris chair de ton sang très pur, et qui délivre de leurs fautes sans nombre ceux qui te vénèrent avec ardeur et te chantent, ô Vierge et Mère.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

La nature spirituelle offre un sacrifice à celui qui s'est levé de toi, ô Toute-Digne de louange; car elle est initiée, maintenant, au mystère ineffable de ton enfantement ô Toute-Bienheureuse.

CINQUIÈME ODE

Hirmos

Pour les infidèles, nuit sans clarté, ô Christ, mais pour les fidèles, illumination dans les délices de tes paroles divines ! Aussi, je veille devant toi et je loue ta divinité.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Tu as été vendu, ô Christ, pour tes serviteurs, et tu as enduré le soufflet qui procura la liberté à ceux qui te chantent : *Je veille devant toi et je loue ta divinité.*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Dans ta puissance divine, ô Christ, par la faiblesse de ta chair, tu as renversé le Puissant et tu m'as rendu vainqueur de la mort, ô Sauveur, par ta résurrection

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Mère toute-pure, tu as enfanté Dieu qui a pris chair de toi d'une manière divine, ô Toute-Digne de louange; car tu n'as

pas connu la couche de l'homme, mais tu as conçu du saint Esprit.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Lorsque tu fus élevé sur le Calvaire, compté parmi les criminels, les astres se cachèrent, la terre chancela, et le voile brillant du Temple se déchira, signifiant la chute des Hébreux.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu as détruit, tout entier, le pouvoir du tyran par la force de ta divinité que nul ne peut saisir et par ta résurrection tu as relevé les morts. Par nos chants, nous te glorifions !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Mère du Roi, notre Dieu, Mère de Dieu, toute-digne de louange, envoie, grâce à tes prières, le pardon de leurs fautes, à ceux qui, avec foi et ardeur, te louent sans trêve par leurs chants.

DE LA MÈRE DE DIEU

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Voyant l'échelle dressée jusqu'au ciel, Jacob fut initié, par cette image, au mystère de tes noces virginales grâce à toi, en effet, Souveraine toute-sainte, Dieu a conversé avec les hommes.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Maintenant, grâce à toi, ô Vierge, nous avons trouvé une éternelle rédemption. Avec ardeur, nous te crions : *Réjouis-toi, Épouse de Dieu* ! et, pleins d'allégresse à ta lumière, ô Tout-Immaculée, nous te célébrons par nos chants.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Lorsque l'Époux te découvrit, ô Vierge, unique, tel un lys au milieu des épines, resplendissante par l'éclat de ta pureté et la lumière de ta virginité, il te prit pour Épouse, ô Tout-Immaculée.

SIXIÈME ODE

Hirmos

Naviguant sur les flots agités des soucis de la vie, englouti sous les péchés qui font route avec moi et jeté au monstre assassin des âmes, comme Jonas, ô Christ, je te crie : *Retire-moi de ce gouffre mortel !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Enfermées et délaissées aux enfers, les âmes des justes se souvenaient de toi et te demandaient le salut; et tu l'as accordé, par ta croix, ô Christ, lorsque tu descendis aux demeures souterraines, toi, le Miséricordieux !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Le chœur des apôtres désespérait de contempler encore ta demeure vivante et non faite de mains d'homme, anéantie par la passion; mais, au-delà de toute espérance, ils ont pu l'adorer, et proclamer en tout lieu, qu'elle était ressuscitée.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Tout-Immaculée, quel humain pourrait expliquer le mode ineffable de ton enfantement accompli pour nous, ô Vierge, Épouse de Dieu ? Car le Verbe, Dieu que nul ne peut cerner, s'est uni à toi, prenant chair en ton sein.

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu as enchaîné le pouvoir de l'ennemi, ô Sauveur, lorsque, volontairement, tu fus élevé sur la croix et sur elle, ô Très Bon, tu as cloué la cédule du péché.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Sauveur, ressuscité d'entre les morts par ta puissance, tu as ressuscité avec toi la race des humains, nous donnant la vie et l'immortalité, toi l'ami de l'homme !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Mère de Dieu, implore sans relâche celui que tu as enfanté, d'une manière inexplicable, lui notre Dieu, afin qu'il délivre de tout danger ceux qui te chantent, ô Toute-Pure, toujours Vierge.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Les figures de la loi et les prédictions des prophètes, ô Toute-Pure, annonçaient clairement que tu enfanterais le Bienfaiteur de toute la création, lui qui, à maintes reprises et sous maintes formes, a porté secours à ceux qui te chantent avec foi.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Adam, le premier homme, écarté jadis, pour son acte meurtrier, des délices divines du paradis, y fut ramené par toi, ô Vierge inépousée, lorsque tu enfantas celui qui nous rachète du péché.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Celui qui, du néant, a formé l'univers par son vouloir divin et sa puissance créatrice, est sorti de ton sein, ô Toute-Pure, illuminant de ses rayons divins ceux qui gisaient dans les ténèbres de la mort.

Petite Collecte.

Kontakion

La force de la mort ne peut plus retenir les mortels : Christ est descendu, brisant et dispersant sa puissance et enchaînant l'enfer. Les prophètes réjouis crient aux croyants : Fidèles, sortez pour la résurrection !

Ikos

Aujourd'hui les demeures souterraines ont frémi, ainsi que l'enfer et la mort, devant l'Un de la Trinité, la terre chancelle et, à ta vue, les portiers des enfers sont saisis de frayeur. Mais toute la création, exultant avec les prophètes, chante pour toi une hymne de victoire ô notre Rédempteur et notre Dieu, tu as détruit à jamais la puissance de la mort. Acclamons et crions : *Voici le bois qui a ramené Adam et sa postérité; fidèles, allez à la rencontre de la Résurrection.*

On lit le synaxaire

SEPTIÈME ODE

Hirmos

Jadis les enfants ont montré la fournaise de feu comme une source de rosée, lorsqu'ils chantaient le Dieu unique et disaient : *Le Très-Haut, Dieu de nos pères, le Dieu couvert de gloire !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Adam périt par le bois, lorsque, de plein gré, il commit sa désobéissance mais il fut restauré par l'obéissance du Christ. En effet, c'est pour moi que le Fils de Dieu a été crucifié, lui qui s'est couvert de gloire !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Ô Christ, ressuscité du tombeau, toute la création te chante, car tu as fait fleurir la vie pour ceux qui gisaient aux enfers;

aux morts tu as donné la résurrection, à ceux de la ténèbre, la lumière, toi, le Dieu couvert de gloire.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Réjouis-toi, fille de l'Adam corrompu. Réjouis-toi, unique Épouse de Dieu ! Par toi la corruption fut bannie, lorsque tu enfantas Dieu. Supplie-le, ô Toute-Pure, de nous sauver tous !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Sur le bois de la croix tu as émoussé l'aiguillon du péché, et par la lance qui perça ton côté tu as déchiré la cédule de la transgression d'Adam. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu as eu le côté transpercé, et par les gouttes de ton sang divin tu as purifié la terre souillée par le sang d'un culte idolâtre. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Mère de Dieu, tu as fait se lever la lumière d'avant le soleil, le Christ, qui délivre des ténèbres et illumine de la connaissance divine tous ceux qui s'écrient : *Tu es béni, Dieu de nos pères !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Ô Vierge, parée d'un vêtement serti d'or, aux couleurs variées, ton Créateur et Seigneur t'a aimée, lui, le Dieu de nos pères, exalté et couvert de gloire.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Jadis, ô Vierge, Isaïe fut purifié lorsqu'il reçut le charbon ardent et qu'il te vit, en symbole, toi qui as enfanté le Dieu de nos pères, exalté et couvert de gloire !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Jadis les prophètes de Dieu ont vu, en symbole, ton enfantement divin; ils chantaient, pleins de joie, et criaient : *le Dieu de nos pères, exalté et couvert de gloire !*

HUITIÈME ODE

Hirmos

Saisi par le feu sans être consumé, le buisson du Sinaï révéla Dieu à Moïse, homme à la parole rude et lente et les trois enfants, dans leur zèle pour Dieu, se montrèrent invincibles au milieu du feu, chantant des hymnes de louange : *Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

L'agneau sans tache, spirituel, immolé pour le monde, a mis fin aux sacrifices de la loi, lui, le Dieu sans péché, purifiant l'univers qui proclame sans fin : *Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres exaltez-le dans tous les siècles !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Notre chair, assumée par le Créateur, n'était pas incorruptible avant la passion; mais après la passion et la résurrection, devenue inaccessible à la corruption, elle rénove les mortels qui s'écrient : *Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ta pureté et ton intégrité, Ô Vierge, ont purifié la souillure et le crime du monde; et, pour nous, ô Toute-Pure, tu es devenue

cause de réconciliation auprès de Dieu. Aussi, tous nous te bénissons, ô Vierge, et t'exaltons dans tous les siècles !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

De plein gré il a subi la passion; cloué sur la croix volontairement, il a détruit les puissances de l'enfer. Prêtres, chantez le Seigneur ! Peuples, exaltez-le dans tous les siècles !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Ayant détruit l'empire de la mort, il est ressuscité du tombeau dans la gloire, sauvant la race des hommes. Prêtres, chantez le Seigneur ! Peuples, exaltez-le dans tous les siècles !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Le seul miséricordieux, le Verbe d'avant les siècles, né de la Vierge à la fin des temps, a effacé l'antique malédiction. Prêtres, chantez le Seigneur ! Peuples, exaltez-le dans tous les siècles.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Par la splendeur de ton enfantement, tu as illuminé l'univers, d'une manière inouïe, ô Mère de Dieu Car tu portes dans tes bras le Dieu véritable qui fait resplendir les fidèles qui proclament sans fin : *Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Avec piété nous célébrons, ô Toute-Pure, ton sein qui a porté, d'une manière ineffable, le Dieu qui s'est fait chair, lui qui donne la lumière de la connaissance divine à tous les fidèles

qui proclament sans fin : *Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Par les rayons de ta Lumière, rends lumineux ceux qui te chantent, ô Mère de Dieu toute-pure, toi qui as engendré la Lumière. Car tu nous apparais, tabernacle de la Lumière qui fait briller de sa clarté ceux qui proclament sans fin : *Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles !*

NEUVIÈME ODE

Hirmos

Sans connaître la corruption tu as porté dans ton sein le Verbe, artisan de l'univers, lui prêtant une chair, ô Mère qui n'as pas connu d'homme, Vierge, Mère de Dieu, réceptacle de celui que nul ne peut cerner, demeure de l'Infini, ton Créateur, nous te magnifions !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Vous avez imposé la souffrance à la Divinité, ô vous tous, les égarés faites silence, car le Seigneur de gloire a été crucifié dans sa chair, mais on ne peut le crucifier dans sa nature divine; lui qui est Un en deux natures, nous le magnifions !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Vous niez la résurrection des corps allez au tombeau du Christ, et vous l'apprendrez; la chair de l'Auteur de la vie a été mise à mort, mais elle s'est levée à nouveau, pour affirmer l'ultime résurrection que nous espérons.

Toute sainte Trinité, sauve-nous !

Triadique

Ce n'est pas une Trinité de divinités que nous vénérons, mais d'hypostases; non une seule personne, mais une seule Divinité. Nous retranchons ceux qui la divisent nous confondons aussi, ceux qui dans, leur audace, confondent les Personnes; telle est la Trinité que nous magnifions !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Lumière de la Lumière, splendeur de la gloire du Père, rayonnant au-delà du temps, comme dans les ténèbres, le Christ a brillé dans la vie des hommes et les ténèbres ennemies, il les a repoussées. Nous les fidèles, sans relâche, nous le magnifions !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Dans le Christ nous contemplons les souffrances de la chair et la force de la Divinité qu'ils soient confondus, ceux qui voient en lui une seule nature composite; car c'est le même qui meurt comme un homme et ressuscite, lui le Créateur de l'univers

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Excepté toi, je ne connais pas d'autre Dieu : ainsi te crie l'Église. Car tu m'as choisie parmi les nations infidèles, pour être ta propre Épouse; aussi, donne le salut aux fidèles, ô Verbe, par les prières de celle qui t'a enfanté, toi, le Miséricordieux !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Tu es apparue, dispensant l'allégresse et la joie éternelle, ô toujours-Vierge, portant dans ton sein le Libérateur, lui qui a libéré, dans la vérité et l'Esprit divin, ceux qui l'honorent comme Dieu.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Toute-Pure, ton ancêtre David te nomme en son cantique : l'arche de la sainteté divine, qui a contenu, d'une manière qui dépasse la nature, le Dieu qui siège dans le sein du Père. Sans trêve, nous les fidèles, nous le glorifions !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, tu surpasses, en vérité, toute la création, car, pour nous, tu as enfanté le Créateur de l'univers. Aussi, comme la Mère de notre unique Souverain, tu remportes de droit, contre tous, le prix de la victoire.

Petite Collecte

Exapostilaire correspondant à l'Évangile.

LAUDES

Stichères de la résurrection et du menée, à partir de Ps 149,9 :

— Pour exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit; telle est la gloire de tous ses saints.

Le Christ est ressuscité d'entre les morts, rompant les liens de la mort. Terre, annonce la grande joie ! Cieux, louez la gloire de Dieu !

— Louez Dieu dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance.

Nous avons contemplé la résurrection du Christ, adorons le Seigneur très-Saint, Jésus, le seul sans péché !

— Louez-Le pour ses hauts faits, louez-Le selon sa Grandeur infinie.

Nous ne cessons d'adorer la résurrection du Christ, car lui-même nous a sauvés de nos iniquités. Saint est le Seigneur Jésus qui a manifesté la résurrection !

— Louez-Le au son de la trompe,
louez-Le sur la harpe et la cithare.

Que rendrons-nous au Seigneur pour tout ce qu'il nous a donné ? Pour nous, Dieu est venu parmi les hommes pour notre nature corrompue, le Verbe s'est fait chair et il a demeuré parmi nous, Bienfaiteur parmi des ingrats, Libérateur parmi les captifs, Soleil de justice pour ceux qui gisaient dans les ténèbres, sur la croix, l'Impassible, aux enfers, la Lumière, dans la mort, la Vie, pour ceux qui sont tombés, la Résurrection, Crions-lui : *ô notre Dieu, gloire à toi !*

— Louez-Le par le tambourin et la danse,
louez-Le au son des cordes et des instruments.

Stichères anatoliques

Seigneur, tu as brisé les portes de l'enfer anéanti l'empire de la mort par ta force souveraine; et tu as réveillé avec toi, par ta résurrection divine et glorieuse, les morts qui gisaient dans les ténèbres, depuis l'origine des siècles toi, le Roi de l'univers et le Dieu tout-puissant !

— Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur !

Que tout ce qui respire loue le Seigneur ! Venez, crions de joie pour le Seigneur, exultons en sa résurrection ! Car, avec lui, il a relevé les morts de la captivité indissoluble de la mort et, comme Dieu, il a donné au monde la vie éternelle et la grande miséricorde.

— Lève-Toi Seigneur mon Dieu. Que ton bras soit exalté,
n'oublie pas tes pauvres pour toujours.

Un ange resplendissant était assis sur la pierre du tombeau où fut déposée la Vie. Il annonçait aux femmes Myrophores, la bonne nouvelle, disant : Il est ressuscité, le Seigneur, comme il vous l'avait prédit. Annoncez à ses disciples qu'il vous précède en Galilée, et qu'il accorde au monde la vie éternelle et la grande miséricorde.

— Je Te confesserai de tout mon cœur Seigneur, et je raconterai toutes tes Merveilles.

La pierre angulaire, ô juifs injustes ? C'est lui, la pierre que Dieu a posée en Sion lui qui au désert a fait sourdre l'eau du rocher, et qui pour nous a fait jaillir de son côté la vie immortelle; c'est lui, la pierre taillée, sans la volonté de l'homme, dans la montagne virginale; lui, le Fils de l'homme venant sur les nuées du ciel vers l'Ancien des jours, — comme l'a dit le prophète Daniel — et son Règne n'aura pas de fin.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit,

Eothonon correspondant à l'Évangile

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion

Tu es bénie...

Suit la grande doxologie et le tropaire :

Ressuscité du tombeau ...

